

**VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT**

BRUSSEL, 10 -04- 1998



Aan het College van Burgemeester
en Schepenen

van en te

1630 LINKEBEEK

Uw brief van

Uw kenmerk

ONS kenmerk

Bijlagen

29.235/II/PF
CV/MM

Betreft: handleiding betreffende de dossiersamenstelling van bouw- en verkavelings-
aanvragen.

Mijne heren,

Ter zitting van 19 maart 1998 heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht onderzocht die werd ingediend tegen het feit dat de Franstalige inwoners van de gemeente Linkebeek de handleiding betreffende de bouw- en verkavelingsaanvragen niet in het Frans kunnen krijgen; de Vlaamse gewestelijke administratie zou geen Franstalige exemplaren hebben bezorgd.

*

*

*

Uit de verstrekte inlichtingen blijkt dat, nadat de Vlaamse Gemeenschap die eentalig Nederlandse handleiding had bezorgd, u op grond van de artikelen 24 en 34, § 1, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), een Franstalig exemplaar hebt gevraagd.

De directeur-generaal van de Administratie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Monumenten en Landschappen (AROHM) liet daarop weten dat er van die handleiding geen Franse vertaling wordt gemaakt.

2.

Hij legt uit dat er:

“werd voorgesteld deze handleiding ter beschikking te stellen van de ontwerpers en indieners van een dossier. Deze handleiding, evenals de aanstiplijsten waarop ze betrekking heeft, betreffen dus geenszins berichten of mededelingen die verplichtend aan het publiek moeten worden meegedeeld. Het gaat evenmin om officiële documenten die verplichtend dienen te worden gevoegd bij een aanvraag voor een bouw- of verkavelingsvergunning, doch om documenten die de bestaande wet- en regelgeving aanschouwelijker moeten maken (en de handleiding die terzake enige verduidelijking geeft). Het betrof dus zaken die de gemeente vrijblijvend al dan niet kon ter beschikking stellen van haar inwoners.”

Volgens hem is een Franse vertaling dus niet nodig.

Hij voegt eraan toe:

“Wel is op grond van de taalwetgeving het gemeentepersoneel van de randgemeenten verplicht het Frans te gebruiken wanneer een inwoner daarom verzoekt. Een Franstalige kan dus op het gemeentehuis altijd verder geholpen worden in zijn taal indien hij bijvoorbeeld een passage uit de aanstiplijsten of de handleiding erbij niet begrijpt”.

*

*

*

Conform artikel 36 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, gebruiken de diensten van de Vlaamse regering waarvan de werkring het hele ambtsgebied van het Vlaamse gewest bestrijkt, het Nederlands als bestuurstaal. M.b.t. de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, is op die diensten de taalregeling van toepassing die door de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

Artikel 24 van de SWT bepaalt dat, in de randgemeenten, de plaatselijke diensten de berichten en mededelingen aan het publiek stellen in het Nederlands en in het Frans.

Artikel 25 bepaalt dat de plaatselijke diensten van die gemeenten voor hun betrekkingen met de particulieren de door de betrokkene gebruikte taal gebruiken voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

In het onderhavige geval is het bedoelde document voornamelijk bestemd voor de gemeenteamttenaren om hulp te verlenen aan elke aanvrager en/of ontwerper (architect) die een bouw- of verkavelingsvergunning (in hoofdzaak een document van een binnendienst) nodig heeft.

Het is dus geen document dat verplicht moet worden geraadpleegd, maar veeleer een hulpmiddel bij de dossiersamenstelling van een bouw- of verkavelingsaanvraag. Het bevat een reeks inlichtingen en uitleg, evenals een lijst van de vereiste documenten.

Deze handleiding kan bovendien worden geraadpleegd ten gemeentehuize.

Het is dus geen bericht of mededeling aan het publiek die door het gemeentebestuur aan het publiek worden gericht in de hele gemeente; het stuk wordt evenmin verspreid als aangeplakt.

Een vertaling is derhalve niet verplicht.

De VCT is bijgevolg van oordeel dat de klacht ontvankelijk maar niet gegrond is.

Het gemeentebestuur van Linkebeek moet, krachtens artikel 29, § 1, SWT, zijn diensten derwijze organiseren dat er zonder enige moeite kan worden voldaan aan de artikelen 23 tot 28; dat betekent dat de diensten ervoor moeten zorgen dat de particulier alle inlichtingen of uitleg betreffende de inhoud van het bewuste document kan krijgen in zijn taal (cfr. advies 23.095 van 9 oktober en 6 november 1991 en 15 januari 1992 - advies 28.110 van 30 mei 1996).

Dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS